



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 195

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

„ ENGLALM - PFARRER “

in der Gemeinde Terenten - nel Comune di Terento

Schutz der Quellen „Englalm“ und „Pfarrer“ der Trinkwasserleitung “St. Jakob Margen” (TWL 096/002)
in der Gemeinde Terenten, gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela delle sorgenti „ Englalm “ e “Pfarrer “ dell'acquedotto "St. Jakob Margen" (Acq. 096/002)
nel Comune di Terento, ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **23/03/2006**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e
l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

Dekret / Decreto **04/04/2006**

Nr. / N. **179**

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Gemeinde Terenten	Comune di Terento
--------------------------	--------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasser- schutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Quellen „Englalm“ und „Pfarrer“ der Trink- wasserleitung “St. Jakob Margen” (096/002) in der Gemeinde Terenten	Sorgenti “„Englalm“ e “Pfarrer””, dell’acquedotto “St. Jakob Margen” (096/002) nel Comune di Terento
---	---

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
--	---

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der für die Trinkwasserversorgung genutzten Quellen „Englalm“ und „Pfarrer“ der Trinkwasserleitung „St. Jakob Margen“ (TWL 096/002) ausgewiesen. Zum Schutz dieser Trinkwasservorkommen werden auch die Schutzbestimmungen der Trinkwasserschutzgebiete festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle sorgenti „Englalm“ e „Pfarrer“ dell'acquedotto Trinkwasserleitung „St. Jakob Margen“ (TWL 096/002).

A tutela di tali acque potabili vengono altresì determinati i vincoli delle zone di rispetto.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acque-dotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Schüttung Portata l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle sorgente	Englalm	096/002	St. Jakob Margen	1800	4,5-25	3026/1 K.G. Terenten / C.C. Terento
Quelle sorgente	Pfarrer	096/002	St. Jakob Margen	1820	1,0-6,3	2990/2 K.G. Terenten / C.C. Terento

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 266,47 ha, die zur Gänze in der Gemeinde Terenten liegen.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, welche die Quellen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 2 Zone I (eigentlicher Entnahmebereich);
- 2 Zone II (engere Schutzzone);
- 1 Zone III (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- Karte - 1 -
Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;
- Karte - 2 -
Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;
- Karte - 3 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I der Quelle Englalm (Maßstab 1:2.880)

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 266,47 che si trovano interamente nel Comune di Terento.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 2 zona I (zona di captazione);
- 2 zone II (zona di rispetto ristretta);
- 1 zone III (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Tavola - 1 -
Planimetria della zona tutela acque, scala 1:10.000;
- Tavola - 2 -
Ortofoto della zona tutela acque, scala 1:10.000;
- Tavola - 3 -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I della sorgente Englalm (scala 1:2.880)

Karte - 4 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I der Quelle Pfarrer (Maßstab 1:2.880)

Tavola - 4 -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I della sorgente Pfarrer (scala 1:2.880)

Art. 2	Art. 2
Zonen I	Zone I
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Insgesamt werden 2 Zonen I errichtet; die Eigenschaften der einzelnen Zonen I mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

In totale vengono istituite 2 zone I; le caratteristiche delle singole zone I con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Zone I - Quelle Zona I - sorgente	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (m ²) in der Zone I Superficie (m ²) in zona I	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Englalmquelle	3026/1 Terenten / Terento	2275	Fraktion Terenten Dorf Frazione di Perento Paese
Pfarrerquelle	2990/2 Terenten / Terento	341	Gemeinde Terenten Comune di Perento

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung und darüber hinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre:

Bestimmungen in der Zone I

Direttive nella zona I

- | | |
|--|--|
| <p>a) Die Zone I der Pfarrerquelle muss eingezäunt werden und das gesamte Jahr hindurch bestehen bleiben. Die Zone I der Englalmquelle muss in der schneefreien Zeit eingezäunt werden. Die Zäune müssen während der vorgeschriebenen Zeitdauer laufend instand gehalten werden.</p> <p>b) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.</p> <p>c) Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p>d) Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.</p> | <p>a) La zona I della sorgente Pfarrer deve essere recintata durante l'intero arco dell'anno. La zona I della sorgente Englalm deve essere recintata nel periodo privo di innevamento. Le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione nei periodi prescritti.</p> <p>b) Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.</p> <p>c) E` vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p>d) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.</p> |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| <p>e) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>f) Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden.
Die Oberfläche muss so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.</p> | <p>e) Quallsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>f) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdata.
La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.</p> |
|---|---|

<u>Art. 3</u>	<u>Art. 3</u>
Zonen II	Zone II
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>Es werden 2 Zonen II errichtet, deren Gesamtfläche ha 40,05 beträgt und zur Gänze in der Gemeinde Terenten liegt.</p> <p>Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung:</p> <p style="text-align: center;">Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“</p> <p>a) Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Quelfassung gehören.</p> <p>b) Verboten ist die Errichtung von neuen Wohnbauten und Produktionsbetrieben beliebiger Art; davon ausgenommen sind Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und Betrieben; Änderungen der Zweckbestimmung von Betrieben müssen vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden.</p> <p>c) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftlichen Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist. Bestehende Straßen dürfen ausschließlich für forst- oder landwirtschaftliche Zwecke benützt werden und müssen durch Schranken abgesperrt werden.</p> <p>d) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.</p>	<p>3.1. Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche</p> <p>Vengono istituite 2 zone II che si estendono su una superficie totale di ha 40,05 nel Comune di Terento.</p> <p>Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche:</p> <p style="text-align: center;">Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”</p> <p>a) E' vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti alle opere di presa.</p> <p>b) E' vietata la realizzazione di nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili ed produttivi, ad eccezione di lavori di ampliamento e ristrutturazione a costruzioni ed aziende esistenti; modifiche alla destinazione produttiva di un'azienda sono soggette ad autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>c) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche. Le strade esistenti possono essere utilizzate esclusivamente per usi agricoli e forestali e devono essere chiuse mediante apposite sbarre.</p> <p>d) E' vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.</p>

- e) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- f) Planier- und Grabarbeiten jeder Art bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

- e) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- f) Spianamenti e scavi in genere devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

**Bestimmungen im Bereich
„Verunreinigende Stoffe“**

**Direttive nel settore
„sostanze inquinanti“**

- g) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserleitungen müssen innerhalb von 2 Jahren außerhalb der Zonen verlegt werden.
- h) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.
- i) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen.

- g) Sono vietati gli scarichi (nuovi) di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo; gli scarichi esistenti devono essere portati al di fuori delle zone entro 2 anni.
- h) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni normative.
- i) È vietato il trasporto di sostanze inquinanti.

**Bestimmungen im Bereich
„Sport - und Freizeiteinrichtungen“**

**Direttive nel settore
“impianti sportivi e per il tempo libero“**

- j) Verboten ist das Campieren.

- j) E` vietato il campeggio.

**Bestimmungen im Bereich
„Landwirtschaft“**

**Direttive nel settore
“agricoltura“**

- k) Verboten sind neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung; Erweiterungen der bestehenden können nach vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- l) Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen errichtet werden bzw. innerhalb von 2 Jahren denselben angepasst werden.
- m) Verboten ist das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern.
- n) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- o) Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung

- k) Sono vietate le nuove stalle, nuove aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico; ampliamenti di quelli esistenti possono essere autorizzati previo parere favorevole dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- l) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità di bestiame adulto) devono essere realizzati in ottemperanza alle disposizioni di legge vigenti; quelli esistenti devono essere adeguati a tali disposizioni entro 2 anni.
- m) E` vietato lo spandimento di concimi organici e minerali.
- n) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- o) E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti

des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden. Oberhalb der Schutzzone I der Englalm-Quelle besteht eine 50 – 60 Meter bergwärts reichender Streifen mit Weideverbot, der im bewirtschafteten Zeitraum einzuzäunen ist.

Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann.

Im Falle festgestellter Verunreinigungen der Quellen, die auf die Weide zurückzuführen sind kann das Amt für Gewässernutzung strengere Vorschriften festsetzen oder die Weideverbotsbereiche ausdehnen.

- p) Verboten sind die Wildfütterungsstellen.
- q) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.

Verschiedene Bestimmungen

- r) Neue Wasserableitungen können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.
- s) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- t) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.. A monte della zona di tutela I della sorgente Englalm viene istituita una fascia che si estende ca. 50-60 verso monte sulla quale è vietato il pascolo ed il quale deve essere recintato.

Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua.

In caso si verificassero contaminazioni delle sorgenti, derivanti dal pascolo, l'Ufficio gestione risorse idriche può prescrivere vincoli più severi od estendere le fasce di divieto pascolo.

- p) Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.
- q) E` vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.

Direttive varie

- r) Nuove derivazioni di acqua possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.
- s) E` vietato lo svolgimento di manovre militari.
- t) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

Art. 4	Art. 4
---------------	---------------

Zone III

Zona III

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

4.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Die Zone III erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 226,12, die zur Gänze innerhalb der Gemeinde Terenten liegt.

4.2.Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung.

Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“

- a) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und land wirtschaftliche Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.

4.1.Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

La zona III si estende su una superficie totale di ha 226,12, che si trova interamente nel Comune di Terento.

4.2.Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”

- a) Sono vietati nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili e produttivi. Quelle costruzioni, che sono necessarie per l'utilizzo agricolo e forestale della zona, possono essere autorizzate previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

- b) Auf den Straßen und Wegen dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- c) Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 2 m Tiefe (bergseitige Böschung) bedürfen eines hydrogeologischen Gutachtens und der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- b) Su strade e sentieri è vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- c) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 2 m (fronte scavo a monte) richiedono una perizia idrogeologica e devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- d) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“

- e) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 3 Jahren eingestellt werden. Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme (z.B. Doppelrohr und entsprechende Kontrollschicht zur Prüfung der Dichtheit – Sicherheitsverbindungen usw.) vorgesehen sind.
- f) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.

Bestimmungen im Bereich „Landwirtschaft“

- g) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.

Verschiedene Bestimmungen

- h) Neue Wasserableitungen (aus Oberflächengewässern) können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.
- i) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- j) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

Direttive nel settore „sostanze inquinanti“

- e) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 3 anni. Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora provviste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza etc.).
- f) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.

Direttive nel settore “agricoltura“

- g) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.

Direttive varie

- h) Nuove derivazioni d'acqua (dai corpi idrici superficiali) possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.
- i) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
- j) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
---------------	---------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe a) des Art. 57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto a) dell'art. 57 della legge provinciale 18.06.2002 n. 8 e successive modifiche.

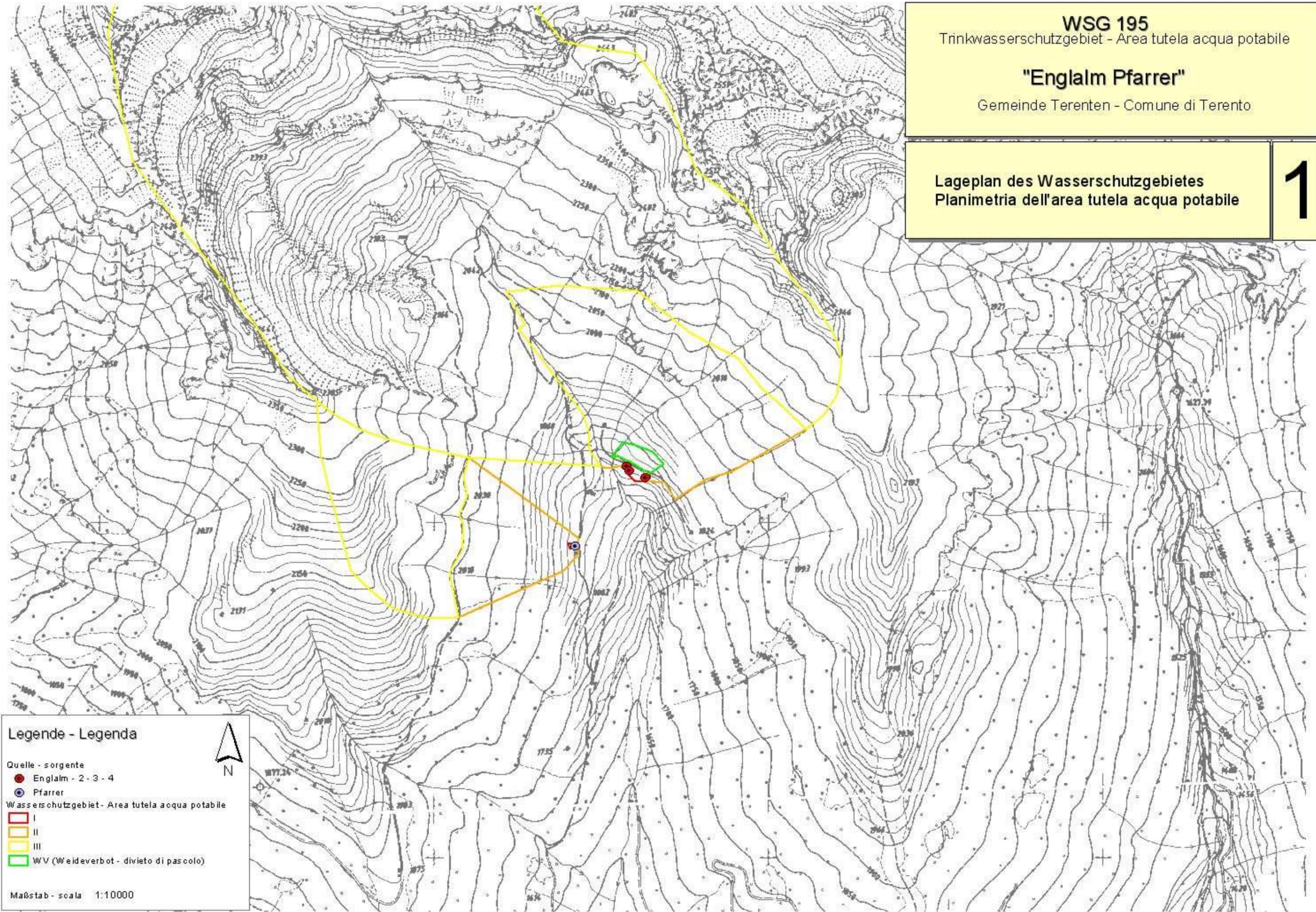
WSG 195
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

"Englalm Pfarrer"

Gemeinde Terenten - Comune di Terento

Lageplan des Wasserschutzgebietes
Planimetria dell'area tutela acqua potabile

1



WSG 195

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

"Englalm Pfarrer"

Gemeinde Terenten - Comune di Terento

Ortophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area tutela acqua potabile

2

Legende - Legenda

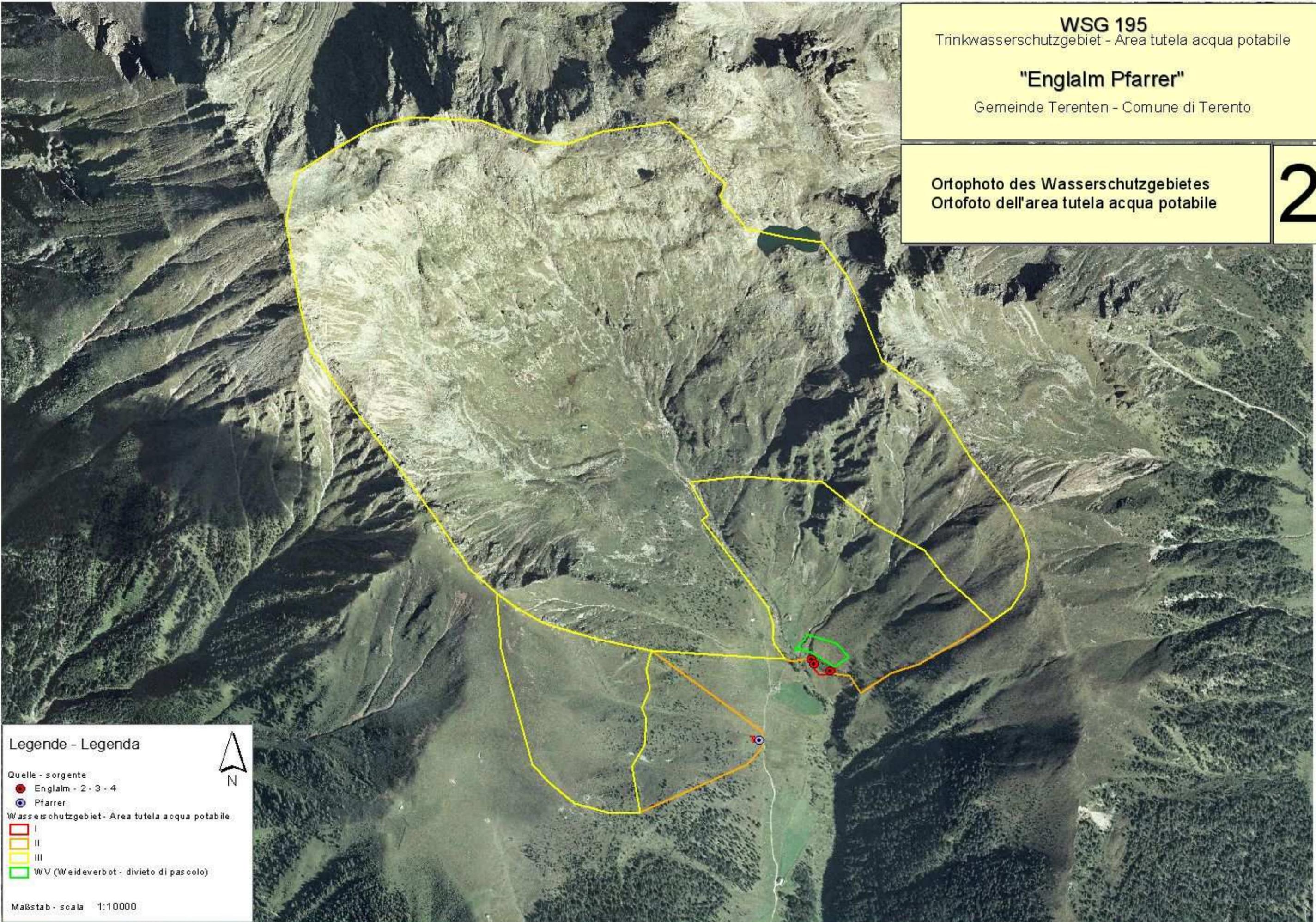
Quelle - sorgente

- Englalm - 2 - 3 - 4
- Pfarrer

Wasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

- I
- II
- III
- WV (Weideverbot - divieto di pascolo)

Maßstab - scala 1:10000



WSG 195

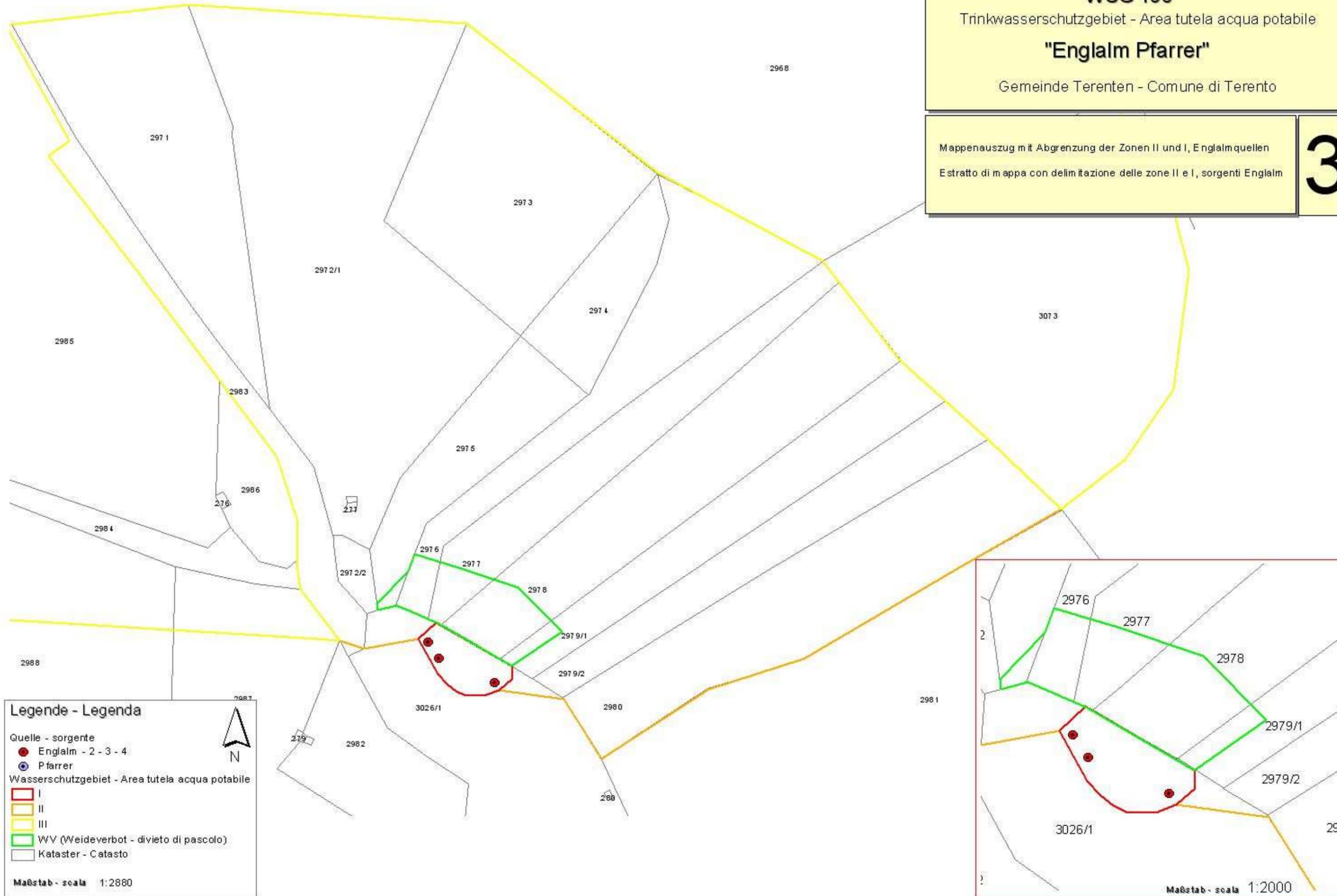
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile

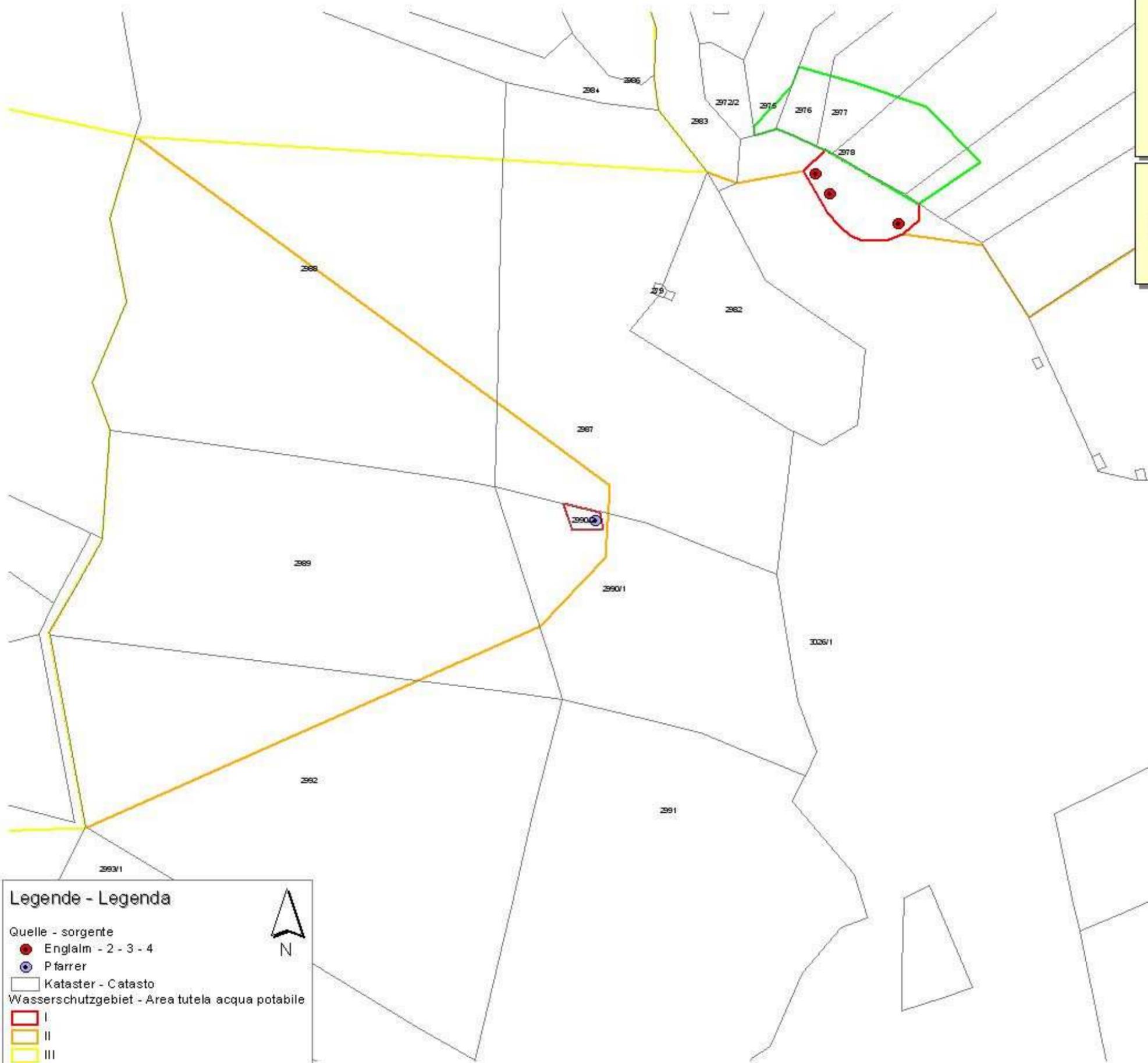
"Englalm Pfarrer"

Gemeinde Terenten - Comune di Terento

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I, Englalmquellen
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I, sorgenti Englalm

3





WSG 195
 Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile
"Engalm Pfarrer"
 Gemeinde Terenten - Comune di Terento

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I, Pfarrerquelle
 Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I, sorgente Pfarrer

4

Legende - Legenda

Quelle - sorgente
 ● Engalm - 2 - 3 - 4
 ● Pfarrer

Kataster - Catasto

Wasserschutzgebiet - Area tutela acqua potabile
 I
 II
 III

WV (Weideverbot - divieto di pascolo)

Maßstab - scala 1:2880

